

В той же дѣи страсть сѣи мѣнць Ягапѣи, Ирѣи и Хиѣни.

Сѣи баху при Максимѣи цѣи ѿ града Селѣнска... см. стлб. 109.

В той дѣи слово ѿ Патерика
|| Л. 48 в. ѿ соблажнѣиша брѣтѣ || ѿ сѣиша причѣстий.

Повѣдаше ѿцѣ нашѣ Данѣлѣ, глѣ, гѣко, рече, старецѣ нашѣ Арсенѣи... Конецѣ: и иыдоша вси с радостѣю ко своѣю каждо хижоу. См. стлб. 111.

|| Л. 49 а. В той же дѣи слово сѣиго Васѣана ѿ томѣ иже не возноси- тѣиша прѣ члѣки.

Рече сѣиѣи Васѣанѣ Римлянинѣ. Вспоманете и вѣи ѿца Ирѣна... см. стлб. 113¹.

|| Л. 50 а. || Мѣи тогѣ вѣ д дѣи память прѣбнаго ѿца нашего Иѣсѣфа творѣца канѣномѣ².

Тѣ баше, ѿ Сикелѣиския епархѣи роженѣ и мѣлѣ и воспитанѣ, сѣи Падѣи- на и Афадѣи³. Поплѣненѣ же бывшѣ ѿчѣстѣлѣ еѣго, с матерѣю своѣю и з брѣтѣю сѣхрѣненѣ вѣи и прѣиде к Пелѣпѣнѣ ѿстрѣвѣ⁴. ѿтѣлѣ прѣиде к Селѣнѣ. сѣи

лѣтѣ сѣи построѣжесѣ в манастири и вѣи подвизатѣсѣ и повчатѣсѣ трѣднѣ вѣжтѣвнѣи писанѣемѣ. Тѣмѣи и прозвѣтерѣскоѣ по- стѣакленѣе прѣимѣ⁵ и с Григорѣи Дека- политѣ в Кѣстантинѣ-грѣи прѣиде⁶. И понеже иконоборецѣ ерѣсѣ гѣвѣсѣлѣ Ява не- чтѣиваго⁷ Арменина, и оумолиша правѣ- вѣрнѣи сѣиго Григорѣи послати Иѣсѣфа к Рѣи, вѣзвѣщающѣа тамо сѣиѣи вѣвѣшеѣ. И ѿплывшѣ еѣмѣ к кораблѣи, срѣктоша по- ганѣи и, ѿвѣратѣвшѣ корабль и сѣи пѣлѣи- нѣки, Иѣсѣфа к Крѣи прѣведѣша. Вѣи едѣ- нѣ же ноцѣ гѣвѣсѣлѣ, прѣише к немѣ, нѣ- ктѣо сѣиеннѣолѣпнѣимѣ ѿвѣразѣ и творѣше- сѣ и з Мѣрѣи прѣише и, кнѣигѣи держа, велѣ- шѣ еѣмѣ вѣзачѣи а. ѿн же, вѣзѣ, почита- шѣ а, поа: «оускори, шѣдрѣи, пѣщѣисѣ⁸ на || помѣощѣи нашѣ». И оумоли сѣи темни- цѣи вѣи пѣщѣенѣ, кѣ Црѣискомѣу градѣи и дѣи. И прѣдѣлѣе сѣлѣнѣскѣи вѣи, ѿвѣрѣчѣе сѣиго аѣлѣи ирѣтѣа.....⁹ И видѣлѣ пакѣи мѣлѣа сѣрашна...¹⁰ ѿ трапѣзѣи еѣлѣи вѣзѣмѣа и положѣвшѣа на прѣсѣхѣи¹¹. И ѿтѣлѣ прѣидѣтѣ дѣрѣи раздѣмѣа....¹² И по сѣмѣи прѣ- шѣдѣ к Кѣстантинѣи градѣи и по правѣи вѣкрѣи потрѣжавѣсѣ, и пѣсени Бѣоу напи- сѣа¹³ и сѣиымѣи еѣго, зачѣи вѣи в Кор- сѣнѣи Арменинѣи и по сѣиртѣи еѣго вѣзвѣрѣ- щѣнѣи вѣи ѿ Корсѣнѣи Фѣлѣдорѣи црѣеи, тѣи сѣтворѣвшѣи благовѣрѣиѣ, и сѣи сѣсѣ-

¹ стлб. 49 г оставленѣ чѣстымѣ.

² грѣч. текстѣ вѣ Propyl. ad Acta. SS. Nov. стр. 581.

³ вѣм. Афадѣи *Ἀφάθης*.

⁴ *εἰς Πελεπόννησον*.

⁵ *δέχεται* (прѣимѣетѣ).

⁶ *καταλαμβάνει* (прѣидѣтѣ).

⁷ вѣм. -чѣи.

⁸ вѣм. пѣщѣ-спѣтѣи.

⁹ *Ἐν δὲ τοῖς ὅροις*

τῆς Θεσσαλονίκης γενόμενος, λείψανον εὐρώων τοῦ ἁγίου ἀποστόλου Ἀνδρέου ἔλαβε, καὶ ναὸν ἐπὶ ὀνόματι τοῦτου ἐδομήσατο καὶ ἐν φροντίδι πλείονι καθεστῆκει μελωδήμασι τὰς αὐτοῦ πανηγύρεις κατακοσμήσαι, σὺν δάκρυσι καὶ στεναγμοῖς ἡξίου τοῦ ποθοῦμενου τυχεῖν τοιαυτοῦν καὶ ἐπίτυχεν.—Вѣи бытнѣи своѣю вѣи прѣдѣлахѣ солунскѣи, обрѣтѣа моци св. ап. Андреа, построилѣ вѣи чѣстѣи этого свѣтѣо хрѣмѣи и вѣи прѣникнутѣхѣ уваженѣемѣи пѣснопѣнѣиѣхѣи установилѣ всю красѣту прѣзднѣванѣи свѣтѣоу;—такѣи вѣи слѣзахѣи и воздѣханѣиѣхѣи удѣ- стоивѣлѣсѣи Иѣсѣфѣи сѣиискѣи сѣбѣи любѣимѣаго свѣтѣого, и вотѣи. на прѣимѣрѣи, чѣи случѣилѣсѣи.

¹⁰ *Ὅρα γὰρ νύκτωρ ἄνδρα τινα φοβερὸν ἐν ἀποστολικῷ τῷ σχήματι*—видѣтѣи ноцѣю нѣкѣоѣго мѣлѣа сѣрашнаго, вѣи образѣи апѣстола.

¹¹ *αὐτοῦ*—еѣго, т. е. Иѣсѣфа; опушено еѣи «καὶ εὐλογίας αὐτὸν ἀξιώσαντα»—и удѣстоивѣшаго благословѣиѣи еѣго.

¹² *Καὶ ἔκτοτε ἔλαβε τὸ χάρισμα τῆς ὑμνοδίας, καὶ οὕτως ἀπόνως καὶ μετ' εὐκολίας τὰς ἱεράς μελωδίας ἅπασαν τὴν ἐκκλησίαν ἐφώτισεν ἐν ἡμνοῖς.*—И сѣи тѣхѣи порѣи воспрѣилѣ дарѣи воспрѣватѣи вѣи гимнѣахѣи и такѣи. образѣи. безѣи всякаго труда и сѣи талантливѣишѣи свѣищеннѣимѣи мелѣдѣиѣи прѣосѣвѣ- тилѣи всю цѣрѣковѣи вѣи гимнѣахѣи.

¹³ вѣм. -сѣлѣи.

до великыа цркви хранитель бысть, и многымъ стѣи каноны съставивъ, оуспе. И положенъ быша чѣныа его мощи в монастыри, и дѣже и нѣтѣ лежать, а стѣлаа его дѣиа взида на нѣса. И не бысть чюдо ѿ мощей его, и вѣ жалостъ многѣ члкомъ. Нѣкѣи имѣа раба добра. И семъ вѣжавшъ, иде гнѣз его кз стѣомъ Феѡрѡ ѿбличителю и молашѣ гавити раба его. И бы въ цркви его три дѣи и ничтоже оуѣдавъ, жаливъ си, и хотѣаше ѿйти. Оутрени же бывши и словеси дѣеполезнъ почитаѣмъ в цркви, ѡврътѣ-

||Л. 50 в.

са ново||написано сѣце. — «Почтѡ сожалѣлъ еси; И ѡсифъ творцъ сей мощи оу-сопшъ, почтихомъ его. И се въ стѣихъ естъ его душа ведена бысть к Бѣоу. И нѣтѣ прѣидохъ прочеѣ оуѣво ваясти: иди на ѡно мѣсто (имѣ рекъ) и ѡбращеши егоже ищеша раба своѣго». И си слышавше ѿ стѣмъ Иѡсифѣ, вси прославиша Бѣа.

В той же дѣи стѣтѣ стѣи мѣнцъ Феѡроускѣ¹ дѣици и сестры еѣ и рабыни².

Сѣи вѣста сестрѣ стѣго Сѣмеѡна еѣппа, иже в Персидѣ. Егда же сконча мѣниѣ за Хѣ ѿ Саворѣа нечѣиваго, видѣша Феѡрѡсѡ, оуиъ соуциъ, краснъ стѣло и възвѣстиша црци, женѣ Саворѣевѣ, и повелѣ привестѣ ю к себѣ. И приде ѣ сестрою и с рабою. И рече к неи царица: «ѿ дѣо, подобѣѣ ти гѣи быти мнозиѣ, сѣцоу красотѣ и моуцоу». Феѡрѡса же ѡвѣща: «жениха имѣю Хѣ, егоже радѣ бра мон пострада». Црца же, ничтоже не истазающи еѣ, повелѣ ей в палатѣ превывати. Въ оутрѣи же дѣи в болѣзнь впаши црца, и възлѣхѡ

пришѣшимъ на ѡгладание болѣзни, и видѣша Феѡрѡсѡ и сестрѡ еѣ и рабѡ. Посла к Феѡрѡсѣ еѣдинъ || възлѣхъ, гѣла: ||Л. 50 «ѣще хоцеша, да ми вѣдеши жена, и иsproшюу тѣа оу црци, и вѣдеши гѣла мнозиѣмъ». Феѡрѡса же ѡвѣща: «не мощно ми естъ, хрѣтианѣ сѣщи, с погаными съвокупитисѣ». И шѣше възлѣви, цркви ѡблѣгаша ю, гѣко нѣсть болѣзнь прѣста црци, нѣ нѣкаѣ ѡтрава дана бытѣ ей ѿ хрѣтианыни дѣици. И вскорѣ послѣ црѣ, и приведѡша ю в полѣтѣ. Рече црѣ: «лѣ прѣмѣните болѣзнь црци, да не повинни вѣдете горцѣи мѡцѣ и смѣрти». И ѡвѣща Феѡрѡса: «живъ Гѣ, гѣко никѣеже злобы бытѣ в рѡкѣ нашею кз црци». Тогда предасть и княземъ трѣмъ, да ей испытаю. И, сѣдше на сѣдищи, прѣтѣахѡу и мѣками многыми. Фавѣга же кнѣзь рече Феѡроускѣ: «ѡвѣщай ми сѣ быти жена и не оумреши тѣи, ни сестра твоя». То же и Илоуфавѣта³, блѣхъ, гѣлаше к неи. Ико видѣша ю не покорѡущисѣ, пришѣше, рѣша цркви: «ѣще не прѣскнѣтсѣа наполь, ни проидѣ црца сквозѣ на, не имѣть живѣа быти». И повелѣ быти томъ црѣ. И иъвѣше л конъ иъ града и ввѣше по двѣ кола ѡблѣпольи пѣти и привѣзавше кз еѣдиномъ главоу а к дрѣгомъ нѣстѣ, прѣтрѡша || Феѡрѡсѡ древною пилою на- ||Л. 51 « пополь. Тако же и сестрѡ еѣ и рабѡ. И повѣсиша ю на велицѣхъ дрѣвѣхъ. Тогда нечѣиваѣ црца и весь полкъ проидѣ пѣтѣ тѣкмъ. Сѣтихъ же телеса ввергоша в рѡкѣ. И прѣиша конецъ житѣиѣ мѣа апрѣла въ дѣ дѣи.

В той же дѣи память прѣбнаго ѡца нѣшего Сосимы, иже

¹ Φερβούτης или Φερφούτης (Фервуѡи). ² Греч. текстъ въ Procul., стр. 585, и въ служ. Минеѣ (аѡин. изд. 1896 г.), Апрѣль, стр. 17, но иной редакци (редакциѣ стѣшного пролога). ³ Ματτά (Procul. съ вариантомъ Πατα) ὁ ἀρχιμάρτυς.

Рим VI, 7,
18 и 22

шимъ чѣстоу и дѣбство вса лѣта жикота ихъ¹. «Сковода» вдала в поносъ. Кротость же и правдоу въ скоемъ чертозѣ державшемъ, се оуже слава прѣлѣжить въ оурокъ². Ѡ, колико терпичь вѣи правѣныи соу! но егда востанеть взыскати, оуже не працаеть, ни пощадить. Ѡ, колико дерзветь презорство! но егда падѣ, не имать цѣлбы, ни постолниа. Въ истинѣ, древеса сѣ стѣхъ³ правды сѣть. И во истинѣ, тѣи— «волци аракийицѣи», и⁴ немлѣви⁵ и кровопица, претершен, рекъ, и повѣсешей. Едѣ разумѣвъ влжныи прѣкъ рече: «живы ны оубо во адъ свели выша⁶». Еда порадовася кто ѡ страшемъ дѣле семъ; или слацѣ имѣ кто страшныи сѣ позоръ; еда вззрѣ кто бе-слезъ видѣти а; иъзъ оубо не рекъ. || ище ли кто и дерзнувъ смѣ ѡ такоуемъ, ество то нѣсть нашего ествства, ни рѣ того Ѡ идаама⁷.

Аврам I, 8 и
Соф. III, 3.

Ис LIV, 16.

I 53 в.

Принесоша же пѣтемъ тѣмъ ѡкааннѣю тѣ црцю, и проиде сквозѣ чистаа та телеса, и весь полкъ—взслѣдъ еа: исходъ⁸ во имлаше црѣ в тои дѣнь. Сконча же са стѣла ѡевероуца съ сестрою и с рабою своею мѣа апрѣила ѡ Хѣ Исѣ, гдѣ нѣемъ, емѣже слава, чѣтъ, держава и нѣтъ, и приено, и въ вѣкы вѣкѣ. Иминь.

Проло.

Мѣа того же къ дѣ дѣнь прѣбнаго ѡца нашего и исповѣдника и ѡсифа пѣсньнописца⁹.

Стѣ. «Живомъ Бѣоу» тѣи, вѣтвенный пѣвецъ, ѡче, азъ же, чевѣ оумръшъ, новы пѣвѣ.

Второз IV.
33.

Сеи влше Ѡ Секиліиискіа епархія, родителіи Плотіна и игадін, блгимъ нравомъ соушимъ и благочтѣивы и к похченію вѣтвеныи книгъ оупражнѣася. Плененъ же бывшъ ѡчеству его Ѡ агаранъ, и тои с мѣрїю и с сестрою к Пелопосъ¹⁰ доиде и ѡтѣдѣ в Селѣнь, идеже иноческоѣ воспріатъ житиѣ и к дѣховныи взѣрѣживъ севѣ¹¹. Ѡдръ во влше земля, кожею покровена, и риза непотрѣвна. Пица же—хѣлба мало, водою квашена. Стѣганіе—всенощное. Колѣномъ—вѣнѣ прекааннѣе. Пѣснѣ—во вѣтѣхъ. Рѣкодѣлѣе, калиграфіа, чтеніа вѣтвеныи писаніи. Сими оубо тѣко весь и бывъ чѣтъ, смиренъ, кротокъ, тѣи, прѣпростъ, и смѣ пѣвнѣа. Сими ѡбогатѣвъ, поставленъ вѣсть прозвѣтѣромъ.

И не в малѣ¹² съ Григоріемъ Декаполитомъ, рѣчивитѣи мѣжѣ, к Костантинъ грѣ доиде, имже¹³ и въ цркви

¹ ἐφ' ἃ ἐφυλάχθησαν ἐν σερμοτητι καὶ παρθενία εἰς τὸν ἀπαντα χρόνον τῆς ζωῆς αὐτῶν—на которыхъ (т. е. на тѣлахъ) въ ихъ священности и дѣвственности сохранили онѣ отпечатокъ всей чистоты ихъ жизни. ² вм. въ оукоу εἰς ὄβριον: τῶν τε πραότητα καὶ δικαιοσύνην ἐν ἰδίῳ θαλάμῳ ἀσκησασῶν, ἰδοὺ, ἡ δόξα πρόκειται εἰς ὄβριον—тогда какъ онѣ въ своемъ дѣвничьемъ теремѣ упражнялись въ кротости и правдѣ, ихъ доброе имя выставляется, вотъ, на поруганіе. ³ опуц. плоди: καρποὶ δικαιοσύνης εἰσίν. ⁴ лишнее. ⁵ ἀσπλαγχοὶ (безсердечные). ⁶ Ἄρα ζώντας ἀν κατέπιον ἡμᾶς, ἐν τῷ ὀργισθῆναι τὸν θυμὸν αὐτῶν ἐφ' ἡμᾶς, ζώντας εἰς ἄδην κατήγαγεν ἡμᾶς—оубо живы пожрли ны выша, вьнегда прогнѣватиса ярости нхъ на ны (Ис. 123, 3), живы ны во адъ свели выша (заимствовано изъ Ис. 54, 16). ⁷ вм. идама (ἐκ τοῦ Ἰδαμ). ⁸ πρόκευσον (великій выходъ); на л. 139 г это же слово переведено словомъ иълазъ (ср. Meursius: in graecobarbaris πρόκευσον—processum, sicut σουχεσος—successus, et ἀντικευσωρ—anticessor). ⁹ греч. оригиналь въ служ. Минѣѣ (аѣин. изд. 1896 г.), апр., стр. 12, и Propyl., подѣ чертой стр. 581. ¹⁰ πρὸς τὴν τοῦ Πέλοπος. ¹¹ καὶ πρὸς τοὺς πνευματικὰς ἀγῶνας ἀποδύεται—и къ духовной борьбѣ приготвился. ¹² χρόνος οὐχὶ συχὸς—прошло немного времени. ¹³ вм. с нимже μεθ' οὗ.

1. 54 б. сѣго мѣка ѿнтипы затвори себе, жестокима житіемъ и постническимъ течениемъ¹ раѣтася. И понеже хртѣненавиднаа ересь иконоборнаа израсте, и блаженныи к Римѣ плаваше. Того нѣкимъ блговѣрныи приѣмшимъ, корабль же варварстѣи нападше, и сказана того к сѣдѣа приведше, и в темници затвориша². Еса во поуѣчаа баше пѣти сѣе номъ и многіа ѿ дѣволекѣи рѣкы извави. Идѣже³ сѣеннолѣпенъ моужь нѣкоторыи томъ тамо³ прѣставъ, «ѿ Миръ⁴, рече здѣ приидѣ, но приими сню главизнъ». Он же приимъ, кѣпно же чташе и поаше: «оѣскори, щедрый, и пощися, іако мѣтѣвъ, на помощь нашъ, іако можеш, хотѣай. И пѣснь⁵ на оѣтрѣа дѣло бы: тогда во ереси поворникъ... вышъ⁶, вѣіа во цркви чѣныи иконъ восприѣмше блголѣпѣе, и чѣныи Іѿсифъ ѿ темница сквоженъ бывъ, и к Костантинѣ граду идаше.

И моци же ради нѣкоторыа⁷ сѣннаго и великаго апа Варфоломѣа, ѿ нѣкоѣго вземъ, имаше оѣ себе, и во имѣа его цркви создавъ⁸ кѣпно с славныи Григоріѣ и в попеченіи множайшии сострѣи и пѣми торжествѣа его || оѣкрасивы⁹ и со слезами и вздыханми мѣаше¹⁰ полвчити желаемого, еже оѣво и получи. Видѣвъ во нѣкоѣго мѣжа страшна, аплъскимъ воѣбраженіѣ, ѿ сѣыа

трапезы ѣваліе вземша и на персѣе положивша и блвенноу того сподобивша. Се же баше изначала иже¹¹ вѣтѣвнаго дарованіа: тако во вестрѣдно, со здобивѣмъ, сѣеннаа пѣніа приносѣщимъ¹² подавъ¹³, іако мѣтѣса нѣкимъ не ѿ него симъ быти, но ѿ индѣ томъ оѣчившѣса прѣвѣе, і извоѣстъ вестѣдовати¹⁴ и¹⁵ просѣшимъ подаваа¹³. Семъ же не таймѣю притчу имѣшъ¹⁶, но вѣтѣвною блгѣтнѣю, іакоже выше рекохѣ, таковаа принести вѣченъ бывъ¹⁷.

И ѿ вездѣ¹⁸ всѣческими оѣстнами пѣтѣ вываѣ и всѣми любовенъ и вжелѣненъ не точію препростымъ илѣи кѣземъ, но и самыми црѣми любіи бывъ¹⁷. Иже и¹⁹ иэгнанію Вардоу ѿсѣдимъ бывъ¹⁷, занеже того ѿбличившъ, но паки приванъ бывъ и сѣеннымъ сосѣдоу вѣіа великіа цркви хранитель вѣченъ бывъ¹⁷, Игнатію вѣтѣвномъ патрїаршествѣющѣ, и иже и по шпеніи его Фотіемъ потверженъ быѣ¹² и ѿповѣданъ (сеи же²⁰ по сѣ патрїархъ показася). И во¹¹ вѣры ра¹¹ православыи подвижавшѣса, иэгнанъ бы в Херсонъ. Паки ѿ Херсона приванъ црѣю Феѣдорю, створивши²¹ православіе, и, авіе²² тогда многаа слабословіа иэрекъ²², оѣспе. И положено бы чѣноу чѣло его въ ѣбители, иде и доселѣ лежи.

И члкъ же нѣкоторыи имѣаше²³ ра-

л 54 в

л 5.

¹ πόνους М. (трудома) и ἰδρώσιν Pr. (потомъ). ² Εἰς τοῦτο τινῶν (εὐσεβῶν доб. Pr.) αὐτὸν ἀξίωσαντων, ὡς ἐπιστάσαι βαρβαρικάι, δεσμώτην εἰς Κρήτην (у переводчика въ оригиналѣ прѣс Крѣтас прочтено прѣс хрѣтас ка сѣдѣа) ἀπήγαγον, καὶ τῆ εἰρητῆ ἐναπέθευτο.—Послѣ того какъ сталъ онъ въ такой степени (εἰς τοῦτο—εἰς τοσοῦτο) цѣниться благочестивыми людьми, нападшіе корабли варварскіе увезли его узникомъ въ Критъ и держали въ темницѣ. ³ Идѣже... тамо εἴθα (здѣсь). ⁴ ἐκ Μύρων Pr. (τῆς Λυκίας доб. М.) подразум. Николай. ⁵ τὸ ἀδόμενον пѣтое. ⁶ ἐκ ποδῶν (ἐκ ἀνθρώπων Pr.) γενομένου М. острѣненъ вышъ. ⁷ в м. Понеже моци ἐπεὶ δὲ λείψανον. ⁸ в м. созда εἰδείματο. ⁹ в м. —х передъ и (καὶ Pr.). ¹⁰ ἡξίου удостоился. ¹¹ лишнее. ¹² в м. просѣшимъ τοῖς αἰτουμένοις. ¹³ в м. подава παρεῖχευ. ¹⁴ ἀποστοματίζειν. ¹⁵ опуш. тако (καὶ οὕτω). ¹⁶ в м. Се же не таковоу притчу имѣти τὸ δὲ μὴ τοιαύτην ἔχειν τὴν ὑπόθεσιν. ¹⁷ в м. бысть. ¹⁸ в м. ѿ сѣде ἐντεῦθεν (сѣ того времени). ¹⁹ в м. аще и εἰ καὶ Pr. ²⁰ в м. во γάρ. ²¹ в м. —вшю. ²²—²² πολλοὺς τῶν ἁγίων αὐτῆς ὑμνολογῆσας опять многихъ изъ святыхъ воспѣвъ. ²³ в м. имѣа ἔχων.